

полифония – когда один смысл наслаивается на другой, на него – третий, и вся эта идейная многослойность прикрывается незамысловатостью сюжета и нарочитой простотой образов. Самым большим недостатком переводов стихов Фроста является то, что именно эти особенности фростовской поэтики нередко игнорируются: упрощается либо узор рифмовки, либо смысл стихотворения.

Роберт Ли Фрост (Robert Lee Frost) — поэт, философ, гуманист, уже при жизни признанный классиком американской литературы. Обладавший редкой для поэтов этой страны популярностью, увенчанный всеми знаками официального признания. Он единственный поэт, четырежды удостоенный Пулитцеровской премии, самой престижной литературной награды США. Бронзовая медаль памяти Роберта Фроста изготовлена в 60–70-х годах прошлого века в США.

В 1962 году Н. Хрущёв пригласил Фрост в СССР. Приехав в Ленинград, Фрост попросил, чтобы его познакомили с Анной Ахматовой.

«...Не у меня же в будке его принимать. Потёмкинскую деревню заменила дача академика Алексеева. Не знаю уж, где достали такую скатерть, хрусталь. Меня причесали парадно, нарядили, все мои старались. Потом приехал за мной красавец Рив, молодой американский славист. Привёз меня заблаговременно. Там уже все волнуются,